ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 24 juin 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les taux et les modalités d'indemnisation des personnes civiles chargées de donner des conférences ou d'effectuer d'autres prestations au profit des forces armées", a donné le 6 juillet 1964 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e juni 1964 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de bedragen en de modaliteiten der vergoeding voor de burgerpersonen die met het geven van voordrachten worden belast of andere prestaties ten bate van de krijgsmacht volbrengen", heeft de 6e juli 1964 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit l'intitulé du projet :

"Arrêté royal fixant les allocations et indemnités accordées aux personnes étrangères à l'armée chargées de donner des conférences ou d'effectuer d'autres prestations destinées aux militaires des forces armées".

\+

\+ +

La loi budgétaire visée à l'alinéa 1er du préambule ne constitue pas le fondement légal du projet. Le Roi puise dans l'article 68, alinéa 1er, de la Constitution la compétence de régler la matière qui fait l'objet du projet.

L'alinéa 1er du préambule doit donc être remplacé par la mention de l'article 68, alinéa 1er, de la Constitution.

\+

\+ +

Article 1er.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Des allocations sont accordées aux personnes étrangères à l'armée chargées par le Ministre de la Défense nationale de donner des conférences ou d'effectuer des démonstrations ou d'autres prestations destinées aux militaires stationnés en Belgique ou en République fédérale d'Allemagne".

.../...

Article 2.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement de viser au 2° les personnes titulaires d'un diplôme universitaire légal, délivré après quatre années d'étude, il conviendrait de le préciser dans le texte.

La phrase liminaire du § 2 pourrait être rédigée comme suit :

"§ 2. A ces allocations peuvent être ajoutées les indemnités suivantes : ... ".

Article 3.

Il y a lieu de rédiger comme suit la fin de l'alinéa 2 : "et aux directeurs généraux des Ministères".

L'alinéa 3 devrait débuter par ces mots : "Ces personnes peuvent ... ".

Als opschrift voor het ontwerp wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van het bedrag en van nadere regelen voor het vergoeden van buiten het leger staande personen belast met het houden van lezingen of het volbrengen van andere prestaties ten behoeve van de militairen van de krijgsmacht".

\+

\+ +

De in het eerste lid van de aanhef vermelde begrotingswet levert geen rechtsgrond op voor het ontwerp. Zijn bevoegdheid om de in het ontwerp behandelde materie binnen de perken van de voorhanden zijnde begrotingskredieten te regelen, ontleent de Koning aan artikel 68, eerste lid, van de Grondwet.

Het eerste lid van de aanhef vervange men dus door een verwijzing naar artikel 68, eerste lid, van de Grondwet.

\+

\+ +

Artikel 1.

Een betere lezing voor dat artikel ware :

"Artikel 1.-

Binnen de perken van de begrotingskredieten worden toelagen verleend aan de buiten het leger staande personen die door de Minister van Landsverdediging zijn

.../...

belast met het houden van lezingen of het verrichten van demonstraties of andere prestaties ten behoeve van de in België of in de Bondsrepubliek Duitsland gelegen militairen.".

Artikel 2.

Worden onder 2° personen met een wettelijk, na vier jaar studie afgegeven universiteitsdiploma bedoeld, dan ware dat in de tekst duidelijk te stellen.

De inleidende volzin van § 2 kan als volgt worden gelezen :

"§ 2. Bij die toelagen kunnen de volgende vergoedingen worden gevoegd : ...".

Artikel 3.

Het slot van het tweede lid leze men zó : "en de directeurs-generaal van de Ministeries gelijkgesteld".

Het derde lid moet als volgt beginnen : "Die personen ...".

---

a chambre était composée de

ssieurs : J. SUETENS, premier président,
e Heren : eerste voorzitter,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version rançaise et la version néerlanaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par . R. VAN HAECKE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

E GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. DE LEUZE. (s.) J. SUETENS.